



Segundo ejercicio del proceso selectivo para ingreso, por el sistema general de acceso libre y promoción interna, en el Cuerpo de Farmacéuticos Titulares.

TRADUCCIÓN DE DOS TEXTOS:

1. INGLÉS PARA SU TRADUCCIÓN AL CASTELLANO
2. TEXTO EN CASTELLANO PARA SU TRADUCCIÓN AL INGLÉS

TIEMPO Para la realización del ejercicio los aspirantes dispondrán de un tiempo máximo de una hora (60 MINUTOS)

Criterios de corrección para el segundo ejercicio:

- a) Comprensión de ideas y conceptos al efectuar las traducciones.
- b) Corrección gramatical y ortográfica.
- c) Coherencia y organización de las traducciones.
- d) Conocimiento y precisión lingüística.

Este ejercicio se calificará de 0 a 10 puntos, siendo necesario obtener un mínimo de 5 puntos para superarlo.



## 1. TEXTO EN INGLÉS PARA SU TRADUCCIÓN AL CASTELLANO

### **NextGenerationEU: Make It Green**

With NextGenerationEU, we are ushering in a new, green Europe. One that works for both people and planet.

With at least 30% of the NextGenerationEU Recovery Plan, and the EU's seven-year budget, earmarked for tackling climate change and supporting green projects, here are the key areas we are prioritising over the years to come. Let's make it green!

#### **Clean energy**

With NextGenerationEU, we are helping EU countries transition to clean energy use, largely based on renewable sources that are secure and affordable. We are kick starting an EU-wide renovation wave to make private homes and public buildings more energy efficient and help more people afford to heat their homes. Green and digital technology will enable us to upgrade European cities so they are smart, with energy efficient heating and lighting, innovative urban water supply systems and waste disposal facilities.

#### **Sustainable transport**

Travel and transportation will become more environmentally friendly. We are increasing and improving cycling infrastructure and investing more in public transport networks, including high-speed rail lines across Europe. We are developing zero-emission large aircraft and marine vessels, like ships and tankers. We are encouraging the transition to electric cars, and making sure there are enough recharge and refuel stations around Europe.

These investments will not only help us meet our climate goals, they will create green jobs for the future, strengthening our economies, and will help us improve the quality of life of all Europeans.



### **Sustainable consumption**

We are improving waste management and kick-starting the circular economy from plastics and textiles to batteries and vehicles. We are making sure you have the right to repair your electrical goods, and when you are finished, have the means to recycle. We are promoting sustainable fashion and supporting centres across Europe where you can learn how to upgrade your goods and give them a new life. Such changes will not only help us protect the environment and meet our climate targets, but will also improve the health and quality of life of all Europeans.



## 2. TEXTO EN CASTELLANO PARA SU TRADUCCIÓN AL INGLÉS

### **Estrategia farmacéutica para Europa: Priorizar las necesidades médicas no cubiertas**

La inversión en investigación y desarrollo (I+D) para medicamentos y tratamientos innovadores es fundamental para avanzar en la prevención y el tratamiento de las enfermedades.

Actualmente, las inversiones no necesariamente se centran en las principales necesidades no cubiertas, debido a la falta de interés comercial o a limitaciones de la ciencia. Todavía no hay tratamientos para enfermedades importantes, por ejemplo, enfermedades neurodegenerativas y cánceres infantiles. Además, hay más de 7 000 enfermedades raras conocidas, incluidos cánceres raros, de las cuales el 95 % todavía carece de opción de tratamiento. Otras carencias tienen que ver con la falta de desarrollo de medicamentos antimicrobianos, tratamientos o vacunas nuevos para amenazas emergentes para la salud (incluidas las similares a la actual pandemia, como el síndrome respiratorio agudo severo coronavirus 2 (SARS-CoV-2) o el síndrome respiratorio de oriente medio (MERS, por sus siglas en inglés), y la falta de terapias para grupos de población específicos, como mujeres embarazadas y lactantes y las personas mayores.

El desarrollo de nuevos medicamentos antimicrobianos o alternativas a los mismos es un excelente ejemplo de necesidad médica no cubierta, dada la falta de opciones terapéuticas para abordar la resistencia a los antimicrobianos (AMR, por sus siglas en inglés). La AMR reduce nuestra capacidad para tratar enfermedades infecciosas y amenaza nuestra capacidad para practicar operaciones quirúrgicas rutinarias. Como se subraya en el Plan de Acción europeo «Una sola salud» sobre la resistencia a los antimicrobianos, se trata de un problema multifactorial que reviste



preocupación mundial, con graves ramificaciones sanitarias y económicas. Un desafío importante es el uso excesivo e inadecuado de los antimicrobianos en la asistencia sanitaria veterinaria y humana, que conduce al desarrollo de resistencias, lo que provoca aproximadamente la muerte de 33 000 personas en la UE/EEE cada año. Aunque deben proseguirse las medidas para reducir el uso excesivo e inadecuado, descritas en otra parte, pueden tener el efecto no deseado de reducir la inversión en nuevos antibióticos. Los modelos actuales de incentivos no ofrecen ninguna solución sostenible, por lo que se necesitan nuevos enfoques de negocio, incluidos nuevos incentivos para el desarrollo de antimicrobianos, así como nuevos sistemas de precios.



FUENTES DE AMBOS TEXTOS DONDE FIGURA LA TRADUCCIÓN OFICIAL EN  
AMBOS IDIOMAS

1. TEXTO EN INGLÉS PARA SU TRADUCCIÓN AL CASTELLANO

[https://europa.eu/next-generation-eu/make-it-green\\_es](https://europa.eu/next-generation-eu/make-it-green_es)

2. TEXTO EN CASTELLANO PARA SU TRADUCCIÓN AL INGLÉS

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:52020DC0761>